



Пише:  
Миломир  
Никетић

Отава, јануара 2007.

И обратно, свакако. Физички немогуће, двоструко. Међутим, симболично логично, итекако. За оне ретке (читаоце) који можда ипак не знају: Дунав тече и кроз Србију, на београдском Ушћу грли Саву, а канадској престоници непознати кум наденуо је име реке која њом протиче. Све насловљено је, само текућа симболика за опис сарадње два универзитета (отавског и београдског), два (поменуто) града и две државе - Србије и Канаде.

Универзитет Отава, старији од два престоничка (други је Карлтон), основан 1848, једна је од најзначајнијих билингвалних високошколских установа у Северној Америци. То је први канадски универзитет на коме студенти равноправно могу студирати на оба званична језика - енглеском и француском. На Универзитету Отава регистровано је око 40.000 редовних и ванредних студената, као и наставног и ваннаставног особља. На том универзитету недавно је предавање под насловом "Град у канадској емигрантској књижевности - Негован Рајић и Љубица Милићевић" одржала шефица Катедре за романистику Филолошког факултета у Београду Јелена Новаковић.

Појашњавајући тему професорка Новаковић је за "Кишобран" изјавила да је реч о двоје писаца рођених у Србији, али који дуго живе у Канади. "Негован Рајић и Љубица Милићевић припадају групи књижевника-емиграната који су прихватили језик нове средине и на том (француском) језику стварају запажена дела која их сврставају у значајне квебечке-канадске писце". У закључку свог, од знатно већих студената изузетно добро прихваћеног предавања, Новаковићева је истакла да је "град у делима Рајића и Милићевићеве мање урбани простор супротстављен природи или селу, а више део једног удвојеног света у коме се пројектује њихово властито мигрантско искуство. Признање њиховог двојства није исход, него нови почетак. Нова домовина и нови језик дају им могућност да се извори њиховог стваралаштва обогате и пружају им нову област књижевног истраживања. Положај мигрантског писца за њих је нека врста обогаћења. Простор удвајања претвара се у простор спајања. Причајући на језику нове домовине своју личну повест и повест своје родне земље, ова два писца разрешавају двојство које им је наметнула мигрантска ситуација, постајући, свако на свој начин, један нови хомо помунитанс који среће другог у дијалогу култура и који може да мисли свет изван националних граница".

Књижевни ветеран млада-

## КАД СЕ ОТАВА УЛИВА У ДУНАВ

лачког духа и вредноће Негован Рајић (83) скоро четири деценије живи у граду Троа Ривијер, на средокраћу између Монреаља и главног града Квебека. Пише на француском, али му у Торонту почетком ове године излази енглески превод (још увек новог) романа "Ка другој обали. Збогом Београде" Рајић је за ранији кратки роман "Људи-кртице" и друга дела награђиван угледним канадским наградама. Земунка Љубица Милићевић од 1974. живи у Монреаљу. Пише поезију на енглеском,



Јелена Новаковић, професор-сјецијалиста за француску и комјарашивну књижевност и преводаштво

а приче и романи који имају поетско и филозофско обележје на француском језику.

Предавање професорке Новаковић је први корак у остварењу дипломатским каналима сачињеног и потписаног Уговора о сарадњи Београдског универзитета и Универзитета Отава. Тим уговором предвиђен је широк спектар пројеката, укључујући размену професора и студената. Као особа за везу између два универзитета Јелена Новаковић позвала је професоре и студенте свих факултета Београдског универзитета да се својим предлозима укључе у реализацију Уговора. Корак те реализације је и потенцијални научни скуп који планирају двоје академских колега. Други је шеф одговарајуће катедре Универзитета Отава Данијел Кастило Дуранте.

Презентирајући за читаоце "Кишобрана" актуелности српско-канадске сарадње отпратница послова амбасаде Србије у Отави Слободанка Данка Којадиновић нагласила је да су отавски студенти изазвали и њено лично одушевљење као слободно мислећи интелектуалци. Те студенте и професора Дурантеа она ће позвати да у амбасади Србије на Сенди Хилу изнесу своје идеје о сарадњи. Опције су отворене: од писаних форми, преко документарних филмова до интернет презентација. "Најзаслужнији за закључивање Уговора о сарадњи су професор Донсков, рођени Београђанин, Дорћолац, као и проректор отавског универзитета, професор Мажор чија је посета Београду

предвиђена за мај 2007.", изјавила је Којадиновићева.

Она је додала да се у доброј културној сарадњи две земље истиче издавачко-књижевна јер су српски издавачи и писци били на сајму у граду Квебеку, а Канађани на београдском Сајму књига. Недавно су се из Србије вратиле представнице Нешенел Херитица и СИДЕ па се очекује и обострано повећан број превода. Ексклузивно за "Кишобран" Данка Којадиновић најавила је и тројезичну (српско-енглеско-француску) изложбу "Два Радослава, два времена", коју је, у име Народне библиотеке Србије поконио њен директор Сретен Угричић. То је стрип-презентација Александра Зографа чија основна прича говори о једном савременом Радославу који у кафани оживљава успомене из свог живота и живота своје породице, времена у коме живи. Та својеврсна исповест доведена је у везу са Радослављевим јеванђељем, остацима монументалног рукописног четворојеванђеља насталог у Србији крајем треће деценије 15. века који се чувају у Русији. Та изложба повезује средњи и садашњи век, источну и англофоно-франкофону културу. Изложба би требало да заинтригира и студенте Отава Универзитета и друге Канађане јер је реч о новом, оригиналном и креативном присту-

пу историјским и другим цивилизацијским темама.

Радујући се културно-просветним помацама у српско-канадским односима да ипак завршимо оном од чега се живи и од чега и култура (делимично) живи: привредом или бизнисом. "Нортел", један од лидера телекомуникационе и друге високе технологије који је Отаву прославио надимком Северна Силиконска долина планира да ове године оснује заједничко предузеће са комуникационом компанијом за југоисточну Европу СЕЦИ које ће реализовати продају "Нортелових" производа у том региону. У Београду је боравио и са председником Србије Борисом Тадићем разговарао и први човек "Нортела" Мајкл Зафировски. Он је изјавио да "Нортел" планира да у Србији отвори и центар за развој "вимакс" технологије, први у региону, један од свега неколико у Европи. "Нортел" има клијенте у више од 150 држава, запошљава 30.000 људи и пети је телекомуникациони провајдер у свету.

Није ли све забележено и друго, због ограниченог простора непоменуто, доказ да је симболика из наслова истинита: Отава се (придружујући се Сави) све чешће, па и под зимским ледом, "заиста" улива у Дунав подно Калемегдана. И обратно, Дунав (помешан са Савом) - у Отаву подно Парламент Хила.♦

# Solaway Travel

Solaway Travel 3819 Sunset Street, Burnaby, B.C. V5G 1T4  
Tel: 604-430-6789 Toll Free: 1-800-430-6789 Fax: 604-430-2244

## НАЈПОВОЛЈНИЈЕ ЦЕНЕ I НАЈБОЛЈА УСЛУГА !

- Paket aranžmani
- Letovanja usred zime
- Karte prema svim destinacijama
- Osiguranja
- Rentanje auta



Za sve informacije zvat  
Vesnu Heriban  
Vesna@solawaytravel.com

# 604 430-6789